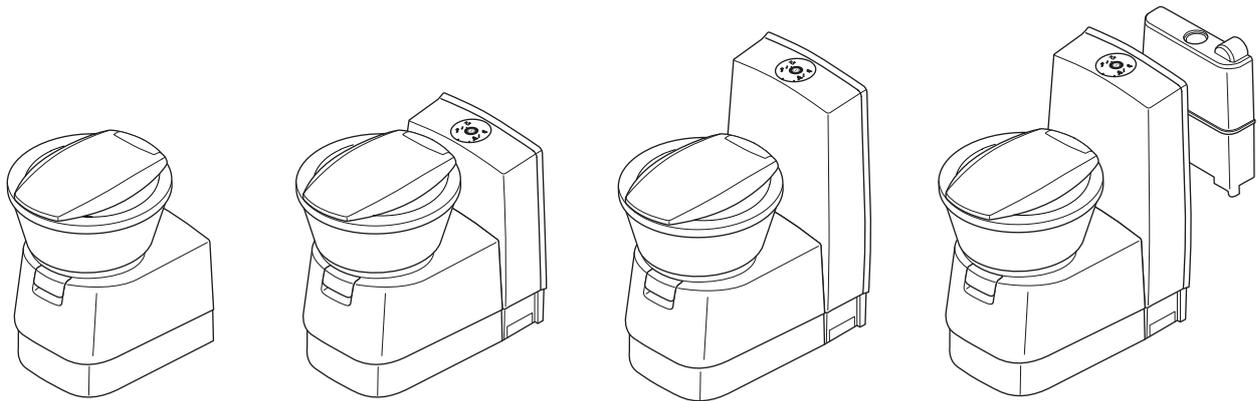


# ↗ DOMETIC

# SANITATION

# TOILETS



**CT 4050/4110, CTLP 4050/4110, CTS 4050/4110, CTW 4050/4110**

**EN** **Cassette toilets**  
Short operation manual

**DE** **Kassettentoilette**  
Kurzbedienungsanleitung

**FR** **Toilettes à cassette**  
Bref manuel d'utilisation

**ES** **Inodoro de cassette**  
Manual de funcionamiento breve

**PT** **Sanitário de cassete**  
Manual de instruções resumido

**IT** **Toilette a cassetta**  
Guida rapida

**NL** **Cassettetoilet**  
Korte bedieningshandleiding

**DA** **Kassettetoilet**  
Kort betjeningsvejledning

**SV** **Kassettoalett**  
Snabbguide

**NO** **Kassettoalett**  
Kort bruksanvisning

**FI** **Kasettikäymälä**  
Pikakäyttöohje

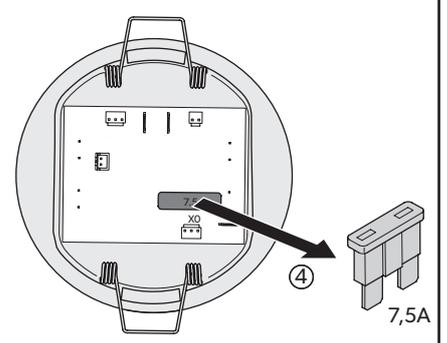
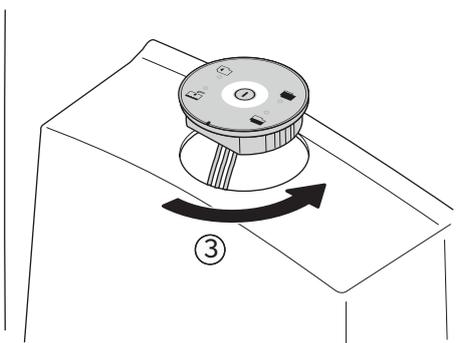
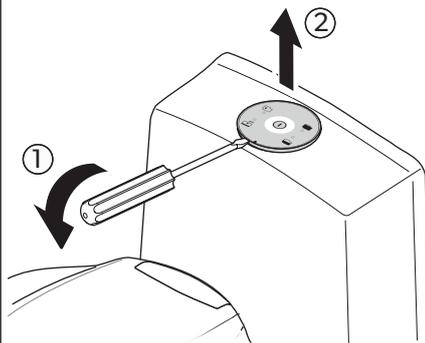
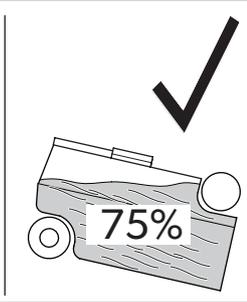
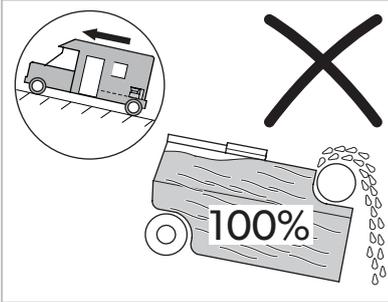
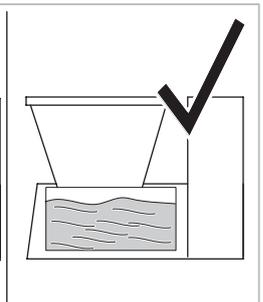
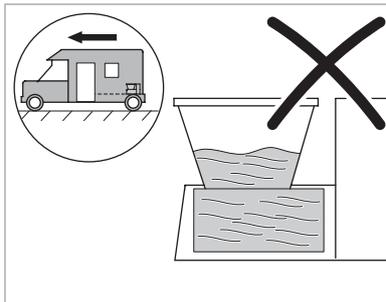
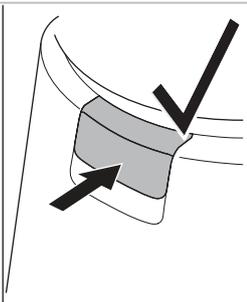
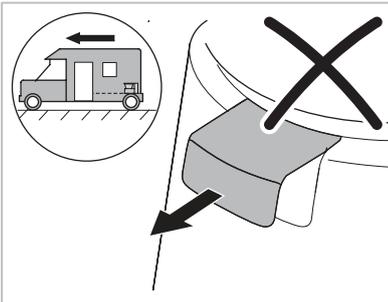
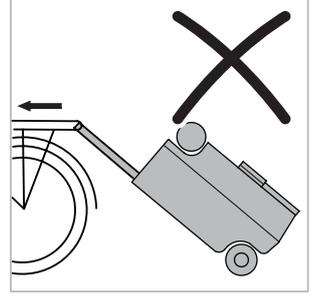
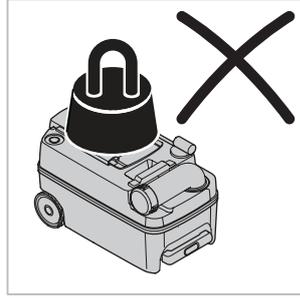
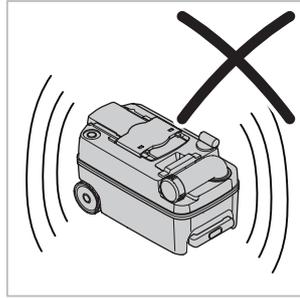
**RU** **Кассетный туалет**  
Краткая инструкция по эксплуатации

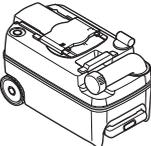
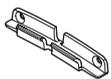
**PL** **Toaleta kasetowa**  
Krótka instrukcja obsługi

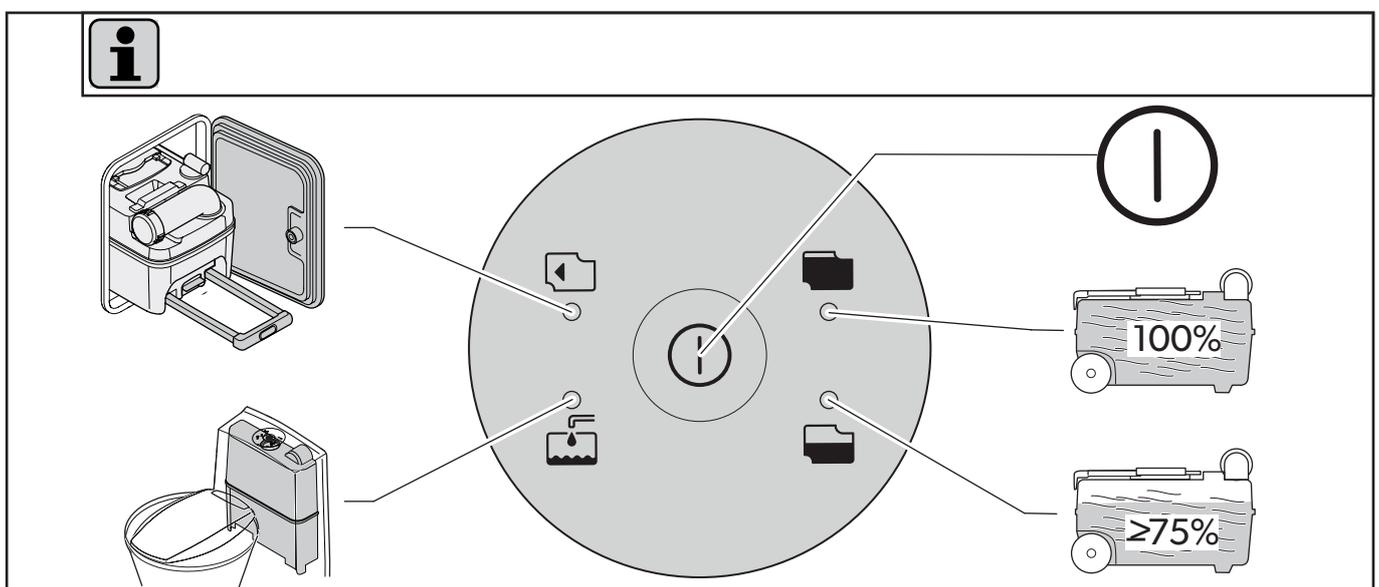
**SK** **Kazetová toaleta**  
Krátky návod na obsluhu

**CS** **Kazetová toaleta**  
Stručný návod k obsluze

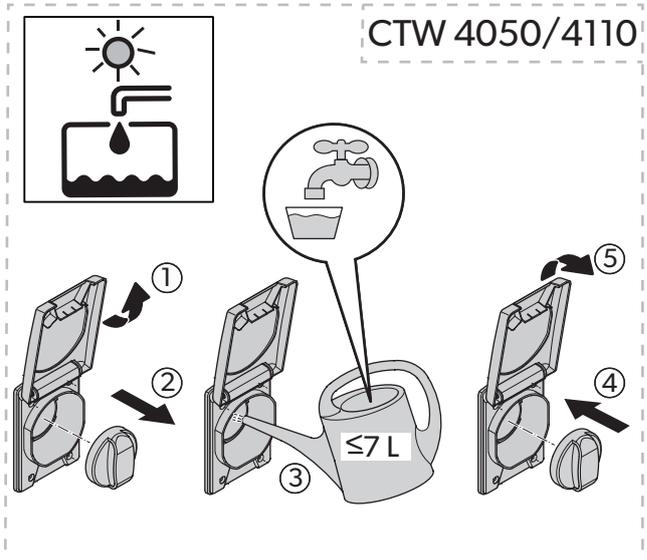
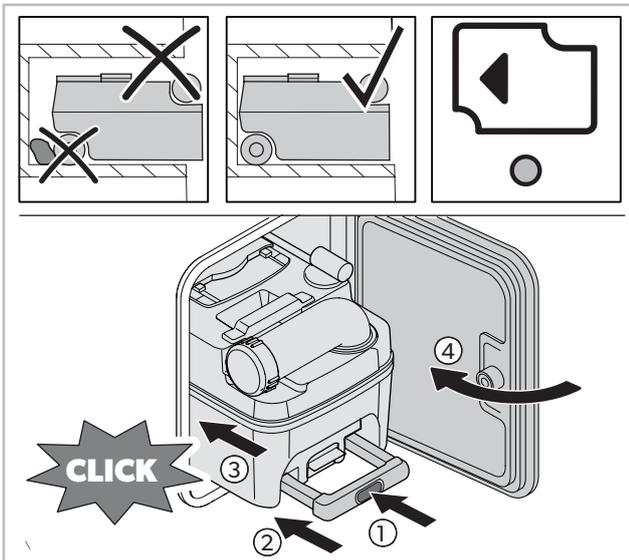
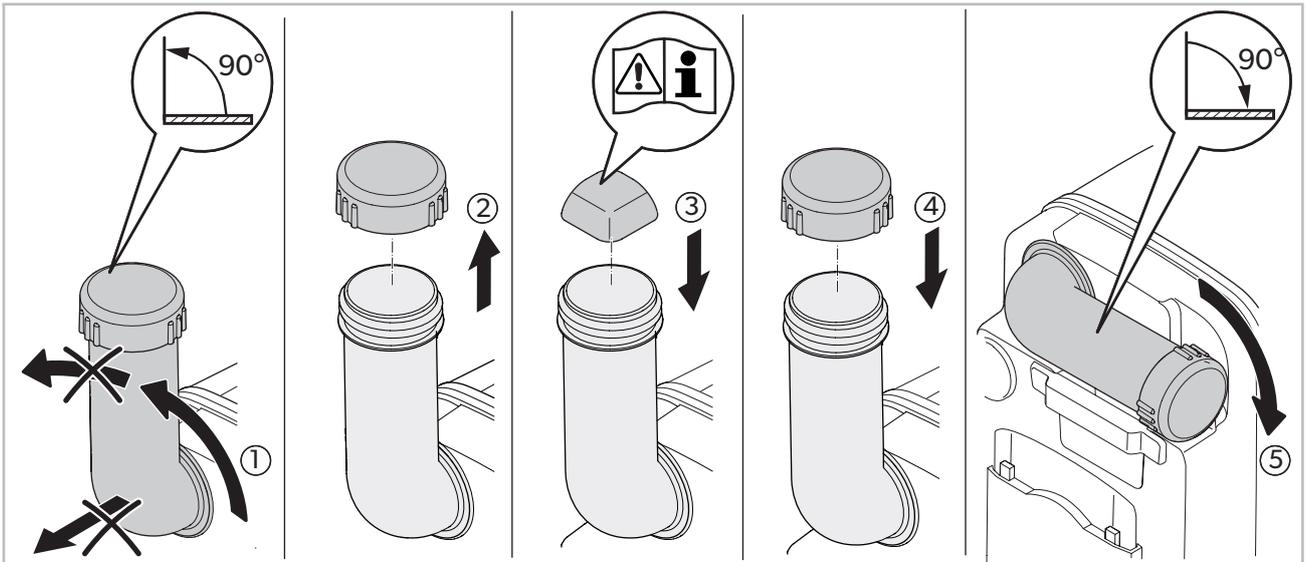
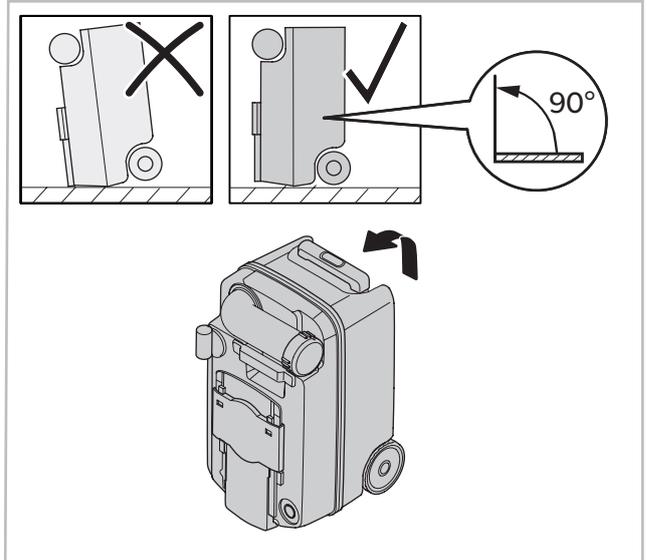
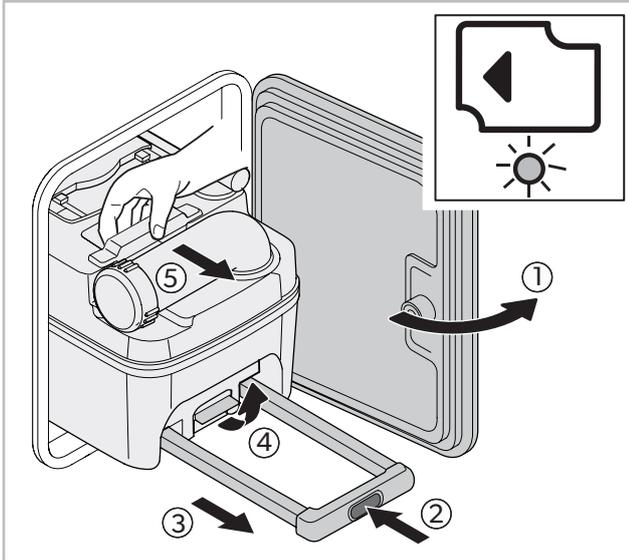
**HU** **Kazettás vécé**  
Rövid kezelési útmutató



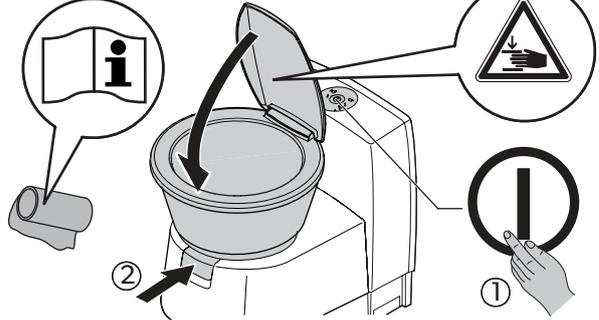
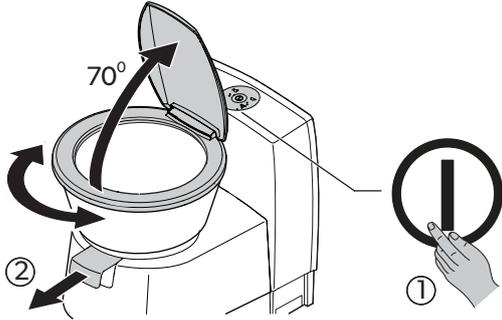
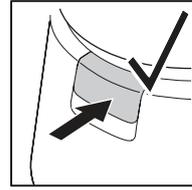
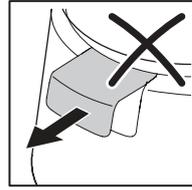
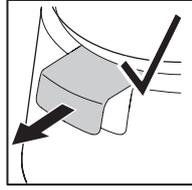
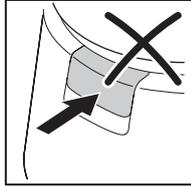
		CT 4xxx	CTLP 4xxx	CTS 4xxx	CTW 4xxx
					
		X	X	X	X
		X	X	X	X
			X	X	X
					X
					X



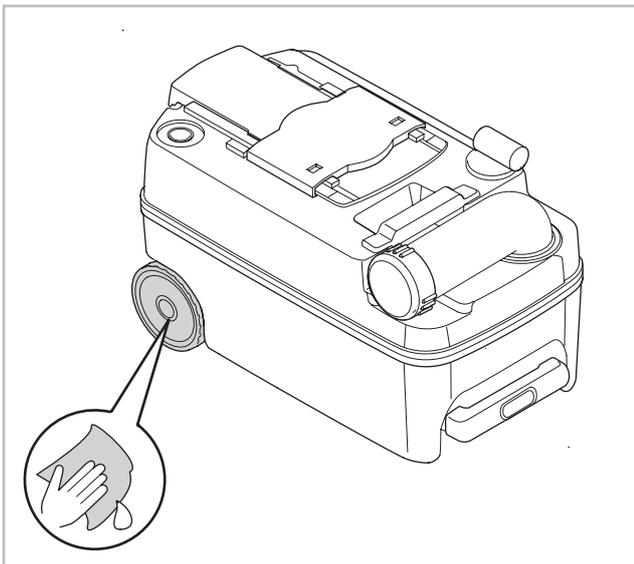
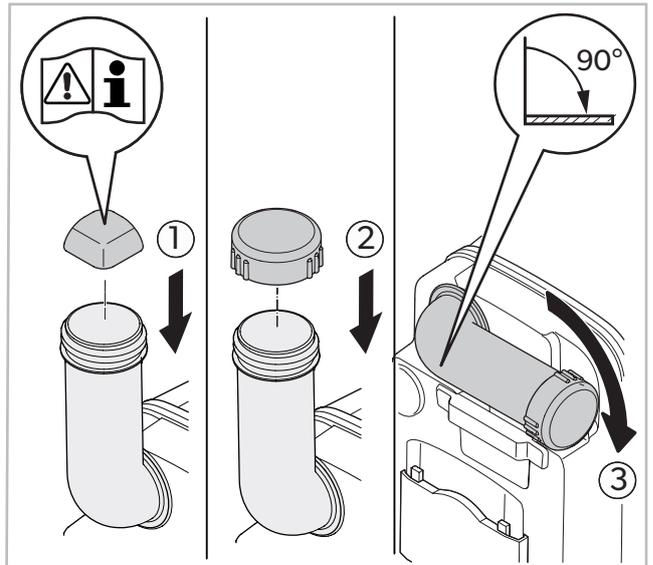
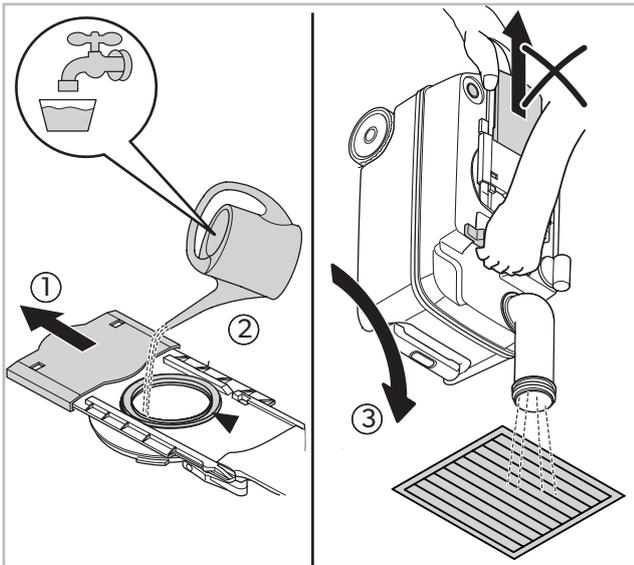
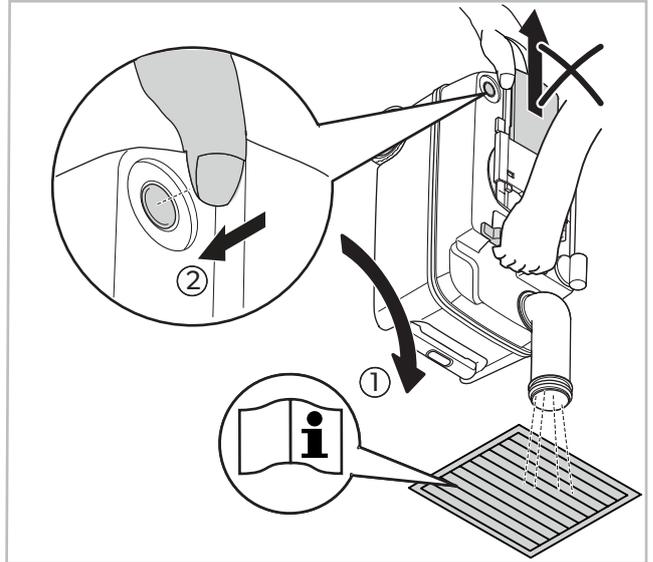
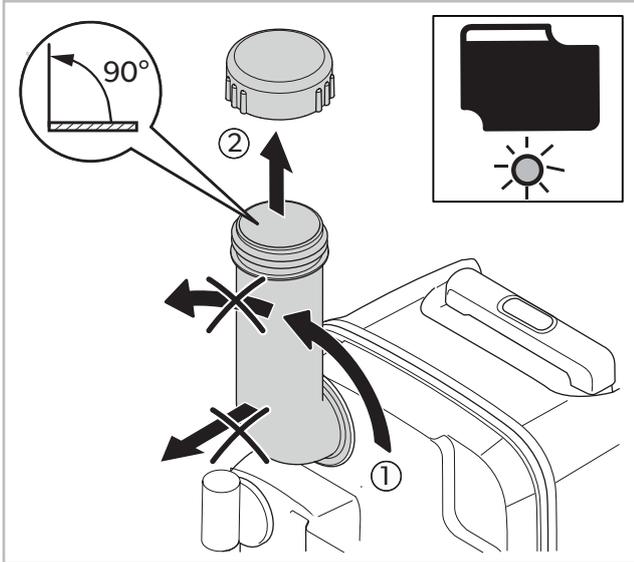
1



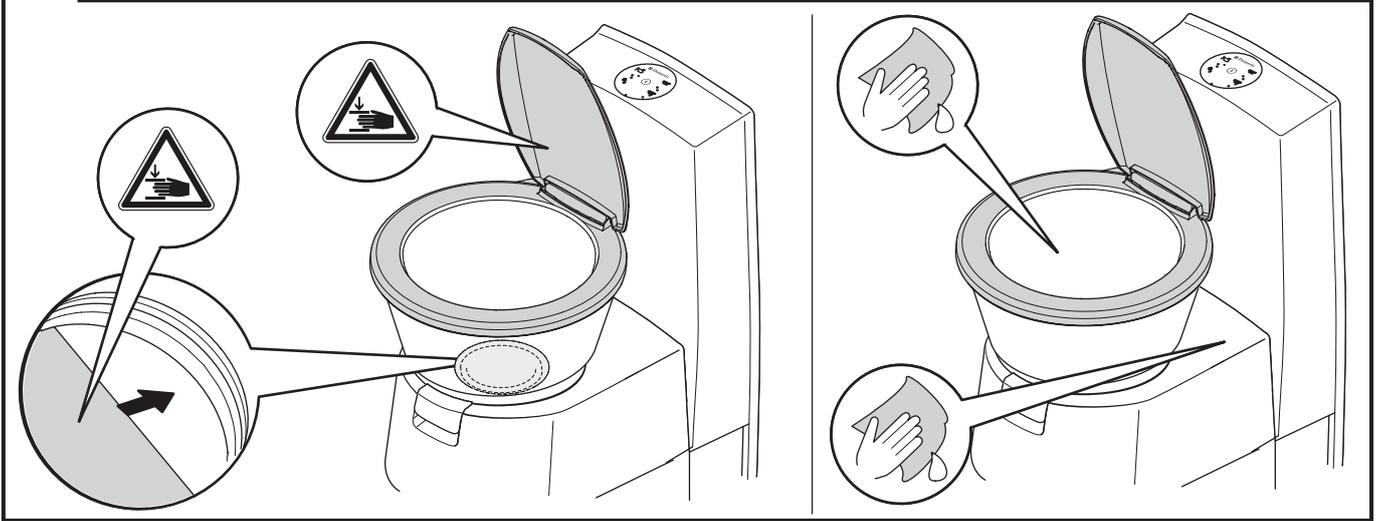
2



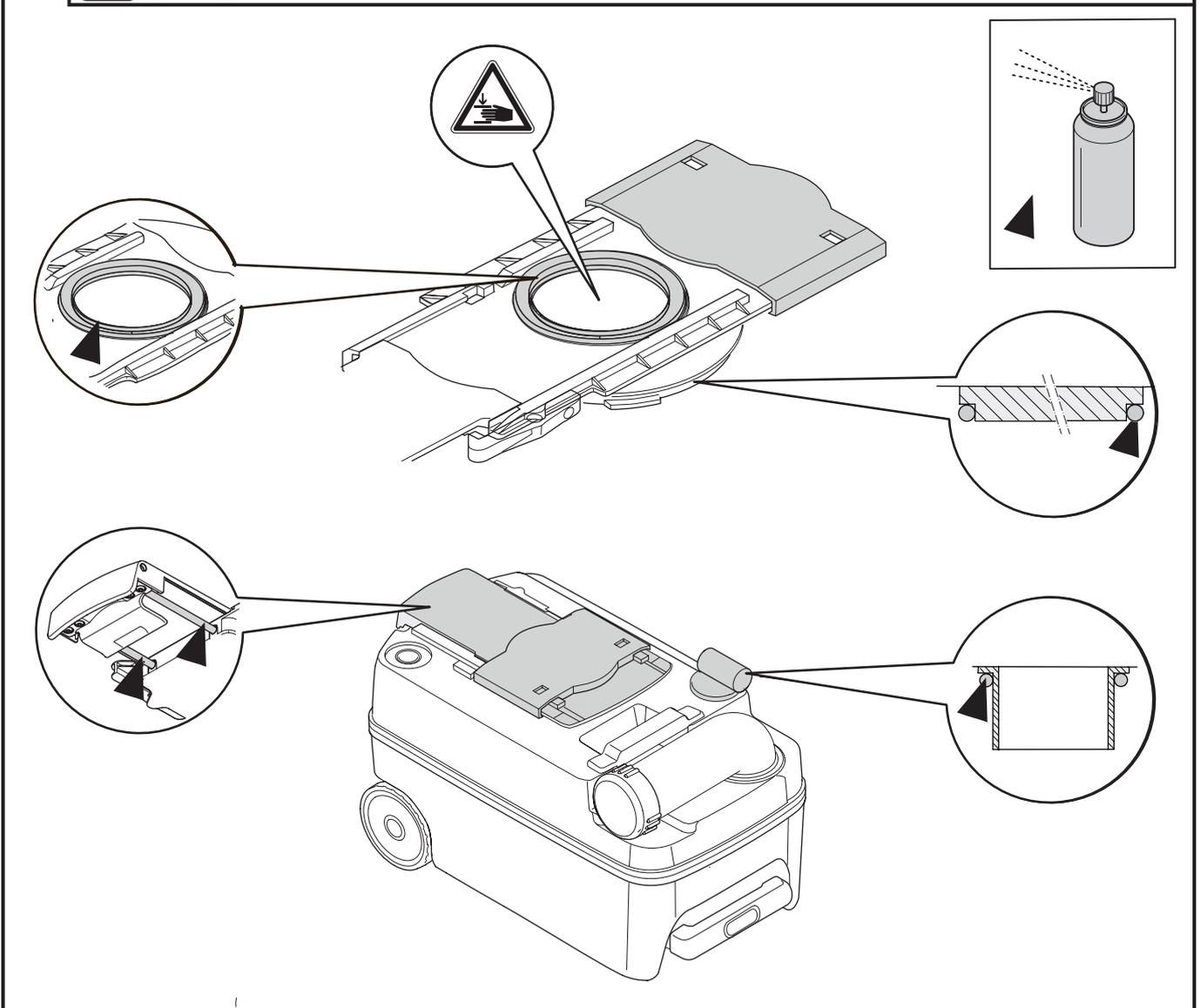
**3** **i**



4



5



EN	Short operation manual	9
DE	Kurzbedienungsanleitung	9
FR	Bref manuel d'utilisation	10
ES	Manual de funcionamiento breve	10
PT	Manual de instruções resumido	11
IT	Guida rapida	12
NL	Korte bedieningshandleiding	12
DA	Kort betjeningsvejledning	13
SV	Snabbguide	13
NO	Kort bruksanvisning	14
FI	Pikakäyttöohje	14
RU	Краткая инструкция по эксплуатации	15
PL	Krótką instrukcja obsługi	15
SK	Krátky návod na obsluhu	16
CS	Stručný návod k obsluze	17
HU	Rövid kezelési útmutató	17

## Introduction

The short operating manual is an integral part of this device. It contains important information for the safe use of the device. More detailed information - see QR-Code at the beginning. Hand over all documents when passing on the device to third parties.

## Intended use

The toilet is designed for installation and use in recreational vehicles such as camper vans or motor caravans. Installation may only be carried out by qualified personnel.



This device can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or with a lack of experience and knowledge, providing they are supervised, or have been taught how to use the device safely and are aware of the resulting risks. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.

## General instructions for use

- Before first use, clean the inside and outside of the toilet with a soft cloth and lukewarm water.
- Sanitary additives for the cassette tank decompose feces and prevent unpleasant smells. Follow the manufacturer's instructions for use. Dometic recommends Dometic POWER CARE TABS or Dometic GREEN CARE TABS.
- Conventional toilet paper can clog the toilet. Only use quickly soluble toilet paper. Dometic recommends Dometic COMFORT CARE.
- Use only clean drinking water for flushing.
- Display cassette tank shows 75 % full: Only a few uses possible. Empty the cassette tank as soon as possible.
- Empty the cassette tank only at a designated disposal point. After each emptying, rinse the cassette tank thoroughly with clean water.
- Risk of damage to the float for the level indicator: Do not clean the interior of the tank with a high-pressure cleaner.
- Winter operation: The use is possible as long as the toilet and the cassette tank are used in a frost-free area. If this is not the case, empty the cassette tank, the fresh water tank and all water pipes.
- Water supply: The CTW 4xxx models receive the water for flushing from the associated fresh water tank. The other models receive the water from the vehicle-side fresh water tank. Fill the fresh water tank on the vehicle side according to the manufacturer's instructions.

## General notes on cleaning and care

- Do not use cleaning agents containing chlorine or alcohol for cleaning.
- Do not use sharp, granular or soda-containing cleaning agents.
- Do not use polishing agents.
- Use only mild and colourless detergents according to the manufacturer's instructions.
- Finally, wash the surfaces thoroughly with clear water.
- Clean and grease all seals and moving parts regularly, monthly if used frequently, or after 3 to 5 emptyings of the cassette tank. Use silicone based grease or spray. Dometic recommends grease: OKS® 1110 or silicone spray: OKS® 1111.

## General notes on decommissioning

- Clean the toilet.
- Press the flush button until all water-carrying pipes are empty.
- Disconnect the power supply to the toilet.
- Empty and clean the cassette tank. Allow the inside of the cassette tank to dry from the drain pipe with the lid removed.
- Clean and grease all seals and moving parts regularly.

## Einleitung

Die Kurzbedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für die sichere Benutzung des Gerätes. Detailliertere Informationen - siehe QR-Code am Anfang. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Toilette ist für die Verwendung in Freizeitfahrzeugen wie Wohnwagen oder Reisemobilen vorgesehen. Der Einbau darf nur von qualifiziertem Fachpersonal erfolgen.



Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## Allgemeine Hinweise zum Gebrauch

- Reinigen Sie vor der ersten Inbetriebnahme die Toilette innen und außen mit einem weichen Tuch und lauwarmen Wasser.
- Sanitärzusätze für den Kassettentank zersetzen Fäkalien und verhindern unangenehme Gerüche. Beachten Sie die Gebrauchshinweise des Herstellers. Dometic empfiehlt Dometic POWER CARE TABS oder Dometic GREEN CARE TABS.
- Herkömmliches Toilettenpapier kann die Toilette verstopfen. Verwenden Sie nur schnell lösliches Toilettenpapier. Dometic empfiehlt Dometic COMFORT CARE.
- Verwenden Sie zum Spülen nur sauberes Trinkwasser.
- Anzeige Kassettentank 75 % gefüllt: Nur noch wenige Nutzungen möglich. Entleeren Sie den Kassettentank bei nächster Möglichkeit.
- Entleeren Sie den Kassettentank nur an ausgewiesenen Entsorgungsstellen. Spülen Sie nach jeder Entleerung den Kassettentank gründlich mit sauberem Wasser aus.
- Beschädigungsgefahr des Schwimmers für die Füllstandsanzeige: Reinigen Sie den Tankinnenraum nicht mit einem Hochdruckstrahl.
- Winterbetrieb: Solange sich die Toilette und der Kassettentank in einem frostfreien Bereich befinden ist die Verwendung möglich. Ist dies nicht der Fall, entleeren Sie den Kassettentank, Frischwassertank und Wasserleitungen.
- Wasserversorgung: Die Modelle CTW 4xxx erhalten das Wasser zur Spülung aus dem zugehörigen Frischwassertank. Die anderen Modelle beziehen das Wasser aus dem fahrzeugseitigen Frischwassertank. Befüllen Sie den fahrzeugseitigen Frischwassertank gemäß Herstellervorgaben.

## Allgemeine Hinweise zur Reinigung und Pflege

- Verwenden Sie zur Reinigung keine chlor- und alkoholhaltigen Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keine scharfe, körnige oder sodahaltige Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie keine Poliermittel.
- Verwenden Sie nur milde und farblose Reinigungsmittel gemäß Herstellervorgaben.
- Waschen Sie abschließend die Oberflächen mit klarem Wasser gründlich ab.
- Säubern und fetten Sie regelmäßig alle Dichtungen und beweglichen Teile, bei häufiger Nutzung monatlich oder nach 3 bis 5 Entleerungen des Kassettentanks. Verwenden Sie Fett oder Spray auf Silikonbasis. Dometic empfiehlt Fett: OKS® 1110 oder Silikon-spray: OKS® 1111.

## Allgemeine Hinweise zur Außerbetriebnahme

- Reinigen Sie die Toilette.
- Betätigen Sie den Spülknopf solange bis alle wasserführenden Leitungen entleert sind.
- Unterbrechen Sie die Stromzufuhr zur Toilette.
- Entleeren und reinigen Sie den Kassettenbehälter. Kassettenbehälter innen mit abgenommenen Deckel vom Ausgussrohr trocknen lassen.
- Säubern und fetten Sie regelmäßig alle Dichtungen und beweglichen Teile.

## FR Bref manuel d'utilisation

### Introduction

Le bref manuel d'utilisation fait partie intégrante de cet appareil. Vous y trouverez des informations importantes concernant l'utilisation en toute sécurité de cet appareil. Pour de plus amples informations, voir le code QR au début du document. Lorsque vous transmettez cet appareil à un tiers, veuillez lui remettre tous les documents.

### Usage conforme

Les toilettes sont prévues pour l'installation et l'utilisation dans les véhicules de loisirs comme les camping-cars. L'installation doit uniquement être réalisée par un opérateur qualifié.



Les enfants âgés de 8 ans et plus, ainsi que les personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou encore manquant d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit sous réserve d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation sécurisée de l'appareil et d'avoir conscience des risques en résultant. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

### Remarques générales concernant l'utilisation

- Avant la première utilisation, nettoyez l'intérieur et l'extérieur des toilettes avec un chiffon doux et de l'eau tiède.
- Les produits sanitaires pour le réservoir à cassette décomposent les matières et empêchent les odeurs désagréables. Suivez les instructions du fabricant pour l'utilisation. Dometic recommande l'utilisation de Dometic POWER CARE TABS ou Dometic GREEN CARE TABS.
- Le papier toilette classique peut boucher les toilettes. N'utilisez que du papier hygiénique rapidement soluble. Dometic recommande Dometic COMFORT CARE.
- N'utilisez que de l'eau potable propre pour le rinçage.
- L'affichage du réservoir à cassette indique un remplissage à 75 % : Seules quelques utilisations sont encore possibles. Videz le réservoir à cassette dès que possible.
- Videz le réservoir à cassette uniquement à un point de collecte désigné. Après chaque vidage, rincez soigneusement le réservoir à cassette à l'eau claire.
- Risque d'endommagement du flotteur de l'indicateur de niveau : Ne nettoyez pas l'intérieur du réservoir avec un nettoyeur à haute pression.
- Fonctionnement d'hiver : Une utilisation est possible tant que les toilettes et le réservoir à cassette sont utilisés dans une zone protégée du gel. Si ce n'est pas le cas, videz le réservoir à cassette, le réservoir d'eau douce et toutes les conduites d'eau.
- Alimentation en eau : Les modèles CTW 4xxx sont alimentés en eau pour le rinçage depuis le réservoir d'eau douce associé. Les autres modèles sont alimentés en eau pour le rinçage depuis le réservoir d'eau douce du véhicule. Remplissez le réservoir d'eau douce du véhicule conformément aux instructions du fabricant.

### Remarques générales concernant le nettoyage et l'entretien

- N'utilisez ni détergents à base de chlore ni alcool pour le nettoyage.
- N'utilisez aucun détergent acide, granulaire ou à base de soude.
- N'utilisez pas d'agents de polissage.
- Utilisez uniquement des détergents doux et incolores, conformément aux instructions du fabricant.
- Ensuite, rincez soigneusement les surfaces à l'eau claire.
- Nettoyez et graissez régulièrement tous les joints d'étanchéité et toutes les pièces mobiles, une fois par mois si vous les utilisez fréquemment, ou après 3 à 5 vidanges du réservoir à cassette. Utilisez de la graisse ou un spray silicone. Dometic recommande la graisse : OKS® 1110 ou le spray silicone : OKS® 1111.

### Remarques générales concernant la mise hors service

- Nettoyez les toilettes.
- Appuyez sur le bouton de rinçage jusqu'à ce que toutes les conduites soient vides.
- Débranchez l'alimentation électrique des toilettes.
- Videz et nettoyez le réservoir à cassette. Laisser sécher l'intérieur du réservoir à cassette par l'intermédiaire du tuyau de vidage avec le couvercle enlevé.
- Nettoyez et graissez régulièrement tous les joints et toutes les pièces mobiles.

## ES Manual de funcionamiento breve

### Introducción

El manual de funcionamiento breve es una parte integrante de este aparato. Contiene información importante para utilizar el aparato con seguridad. Para obtener información más detallada, véase el código QR al principio. Entregue todos los documentos al suministrar el aparato a terceros.

### Uso adecuado

El inodoro está indicado para su montaje y uso en vehículos habitables de tiempo libre, como caravanas y autocaravanas. Únicamente el personal cualificado puede llevar a cabo la instalación.



Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato bajo vigilancia o si han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él. Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

### Instrucciones generales de uso

- Antes del primer uso, limpie el interior y el exterior del inodoro con un paño suave y agua templada.
- Los aditivos sanitarios para el depósito de cassette descomponen los residuos fecales y evitan olores desagradables. Siga las instrucciones del fabricante para utilizar el producto. Dometic recomienda Dometic POWER CARE TABS o Dometic GREEN CARE TABS.
- El papel higiénico convencional puede atascar el inodoro. Utilice únicamente papel higiénico soluble. Dometic recomienda Dometic COMFORT CARE.
- Utilice solamente agua potable limpia para la descarga.
- El indicador del depósito de cassette muestra que está lleno al 75 %: solo puede usarse algunas veces más. Vacíe el depósito de cassette tan pronto como sea posible.

- Vacíe el depósito de cassette únicamente en el punto de eliminación designado. Tras cada vaciado, enjuague el depósito de cassette cuidadosamente con agua limpia.
- Riesgo de daños en el flotador del indicador de nivel: no limpie el interior del depósito con un limpiador de alta presión.
- Uso durante el invierno: el uso es posible siempre que el inodoro y el depósito de cassette se utilicen en una zona en la que no se produzcan heladas. Si este no fuera el caso, vacíe el depósito de cassette, el depósito de agua potable y los conductos de agua.
- Suministro de agua: los modelos CTW 4xxx reciben el agua para la descarga desde el depósito de agua potable asociado. Los demás modelos reciben el agua desde el depósito de agua potable del lateral del vehículo. Llene el depósito de agua potable del lateral del vehículo conforme a las instrucciones del fabricante.

## Notas generales sobre la limpieza y los cuidados

- No use agentes de limpieza que contengan cloro o alcohol para las labores de limpieza.
- No utilice agentes de limpieza punzantes, granulares o que contengan sosa.
- No utilice agentes abrillantadores.
- Utilice únicamente detergentes incoloros y suaves conforme a las instrucciones del fabricante.
- Por último, aclare las superficies cuidadosamente con agua limpia.
- Limpie y engrase regularmente todas las juntas y piezas móviles, una vez al mes si se utilizan con frecuencia, o tras 3 a 5 vaciados del depósito de cassette. Utilice una grasa que tenga como base la silicona o spray. Dometic recomienda esta grasa: OKS® 1110 o spray de silicona: OKS® 1111.

## Notas generales sobre la puesta fuera de servicio

- Limpie el inodoro.
- Pulse el botón de descarga hasta que todas las tuberías que conducen el agua estén vacías.
- Desconecte la alimentación de corriente del inodoro.
- Vacíe y limpie el depósito de cassette. Deje que el interior del depósito de cassette se seque desde la tubería del desagüe con la tapa extraída.
- Limpie y engrase regularmente todas las juntas y piezas móviles.

## PT Manual de instruções resumido

### Introdução

O manual de instruções resumido é uma parte integral deste aparelho. Contém informações importantes para a utilização segura do aparelho. Informações mais detalhadas – consulte o Código QR no início. Entregue todos os documentos quando fornecer o aparelho a terceiros.

### Utilização adequada

O sanitário foi concebido para montagem e utilização em veículos de recreio, como caravanas ou autocaravanas. A montagem apenas pode ser realizada por técnicos qualificados.



Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes. As crianças têm de ser supervisionadas, por forma a garantir que não brincam com o aparelho.

## Indicações de utilização gerais

- Antes da primeira utilização, limpe o interior e o exterior do sanitário com um pano macio e água tépida.
- Os acessórios sanitários para o depósito da caixa decompõem as fezes e evitam cheiros desagradáveis. Siga as indicações de utilização do fabricante. A Dometic recomenda Dometic POWER CARE TABS ou Dometic GREEN CARE TABS.
- O papel higiénico tradicional pode entupir os sanitários. Utilize apenas papel higiénico rapidamente solúvel. A Dometic recomenda Dometic COMFORT CARE.
- Utilize apenas água potável limpa para o autoclismo.
- O monitor do depósito da caixa mostra o depósito cheio a 75 %: apenas é possível realizar algumas descargas. Esvazie o depósito da caixa assim que possível.
- Esvazie o depósito da caixa apenas no ponto de eliminação designado. Após cada esvaziamento, enxague abundantemente o depósito da caixa com água limpa.
- Risco de danos no flutuador do indicador de nível: nunca limpe o interior do depósito com um aparelho de limpeza de alta pressão.
- Funcionamento no inverno: pode utilizar o aparelho, desde que o sanitário e o depósito da caixa sejam utilizados num local onde não ocorra congelação. Se não for o caso, esvazie o depósito da caixa, o depósito de água potável e toda a canalização.
- Abastecimento de água: os modelos CTW 4xxx recebem a água para o autoclismo a partir de um depósito de água potável associado. Os outros modelos recebem a água a partir do depósito de água potável no veículo. Abasteça o depósito de água potável no veículo, de acordo com as indicações do fabricante.

## Notas gerais sobre limpeza e cuidados

- Não utilize agentes de limpeza com cloro ou álcool para limpeza.
- Não utilize agentes de limpeza afiados, granulares ou alcalinos.
- Não utilize agentes de polimento.
- Utilize apenas detergentes suaves e incoloros, de acordo com as indicações do fabricante.
- Por fim, lave abundantemente as superfícies com água limpa.
- Limpe e lubrifique regularmente todas as vedações e peças móveis, mensalmente se utilizadas com frequência, ou após 3 a 5 esvaziamentos do depósito da caixa. Utilize massa ou spray à base de silicone. A Dometic recomenda a massa: OKS® 1110 ou spray de silicone: OKS® 1111.

## Notas gerais sobre a desativação

- Limpe o sanitário.
- Prima o botão do autoclismo até esvaziar os tubos que transportam a água.
- Desligue a fonte de alimentação do sanitário.
- Esvazie e limpe o depósito da caixa. Deixe o interior do depósito da caixa secar a partir do tubo de descarga com a tampa removida.
- Limpe e lubrifique regularmente todas as vedações e peças móveis.

## IT Guida rapida

### Introduzione

La guida rapida costituisce parte integrante di questo dispositivo. Contiene informazioni importanti per l'utilizzo sicuro del dispositivo. Per informazioni più dettagliate vedere il codice QR all'inizio. Se si trasferisce il dispositivo a terzi, consegnare anche tutta la documentazione.

### Conformità d'uso

La toilette è studiata per l'installazione e l'utilizzo in veicoli ricreazionali come camper o caravan. L'installazione può essere eseguita unicamente da personale qualificato.



Il presente dispositivo può essere usato sia da bambini dagli 8 anni in su, sia da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con poca esperienza o conoscenze, se non lasciati soli o se istruiti sul suo utilizzo sicuro e in grado di capire i pericoli che possono sorgere. Controllare che i bambini non giochino con questo dispositivo.

## Istruzioni per l'uso generali

- Prima di procedere al primo utilizzo, pulire l'interno e l'esterno della toilette con un panno morbido e acqua tiepida.
- I prodotti sanitari per il serbatoio a cassetta decompongono le feci ed evitano odori sgradevoli. Seguire le istruzioni per l'uso del produttore. Dometic raccomanda Dometic POWER CARE TABS o Dometic GREEN CARE TABS.
- La comune carta igienica può intasare la toilette. Utilizzare soltanto carta igienica a dissolvimento rapido. Dometic raccomanda Dometic COMFORT CARE.
- Utilizzare solo acqua potabile pulita per lo scarico.
- Se l'indicatore del serbatoio a cassetta segnala che è pieno al 75 %: sono possibili soltanto più alcuni usi. Svuotare il serbatoio a cassetta il prima possibile.
- Svuotare il serbatoio a cassetta soltanto presso un apposito punto di smaltimento. Dopo ciascuno svuotamento, sciacquare accuratamente il serbatoio a cassetta con acqua pulita.
- Rischio di danni al galleggiante dell'indicatore di livello: non pulire l'interno del serbatoio con un'idropulitrice.
- Utilizzo durante l'inverno: l'uso è possibile a condizione che la toilette e il serbatoio a cassetta siano impiegati in un'area non soggetta a congelamento. In caso contrario, svuotare il serbatoio a cassetta, il serbatoio dell'acqua dolce e tutti i tubi dell'acqua.
- Approvvigionamento di acqua: i modelli CTW 4xxx ricevono l'acqua per lo scarico dal serbatoio dell'acqua dolce associato. Gli altri modelli ricevono l'acqua dal serbatoio dell'acqua dolce del veicolo. Riempire il serbatoio dell'acqua dolce del veicolo seguendo le istruzioni del produttore.

## Note generali sulla pulizia e la cura

- Per la pulizia non utilizzare detersivi contenenti cloro o alcol.
- Non utilizzare detersivi aggressivi, granulari o contenenti soda.
- Non utilizzare sostanze lucidanti.
- Utilizzare soltanto detersivi delicati e incolori, come indicato nelle istruzioni del produttore.
- Infine, risciacquare accuratamente le superfici con acqua pulita.
- Pulire e ingrassare regolarmente tutte le guarnizioni e le parti in movimento, con cadenza mensile in caso di uso frequente, oppure dopo 3 - 5 svuotamenti del serbatoio a cassetta. Utilizzare grasso o spray a base di silicone. Dometic raccomanda il grasso: OKS® 1110 o lo spray al silicone: OKS® 1111.

## Note generali sulla messa fuori esercizio

- Pulire la toilette.
- Premere il pulsante di scarico fino a svuotare tutti i tubi in cui scorre l'acqua.
- Scollegare l'alimentazione alla toilette.
- Svuotare e pulire il serbatoio a cassetta. Lasciar asciugare l'interno del serbatoio a cassetta dal tubo di scarico con il coperchio rimosso.
- Pulire e ingrassare regolarmente tutte le guarnizioni e le parti in movimento.

## NL Korte bedieningshandleiding

### Introductie

De korte bedieningshandleiding is een integraal deel van het toestel. De handleiding bevat informatie over veilig gebruik van het toestel. Meer informatie - zie QR-code aan het begin. Overhandig alle documenten samen met het toestel aan derden.

### Beoogd gebruik

Dit toilet is bestemd voor de inbouw en het gebruik in vrijetijdsvoertuigen, zoals caravans of campers. Installatie mag alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.



Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze onder toezicht staan of als hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen moeten onder toezicht staan om te garanderen dat ze niet met het toestel spelen.

### Algemene instructies voor gebruik

- Voor het eerste gebruik de binnen- en buitenzijde van het toilet met een zachte doek en handwarm water reinigen.
- Sanitaire toevoegingen voor de cassettank breken fecaliën af en voorkomen onaangename geurtjes. Neem de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant in acht. Dometic adviseert Dometic POWER CARE TABS of Dometic GREEN CARE TABS.
- Traditioneel toiletpapier kan het toilet verstoppen. Gebruik alleen snel oplosbaar toiletpapier. Dometic adviseert Dometic COMFORT CARE.
- Gebruik voor het spoelen alleen schoon drinkwater.
- Display van cassettank toont 75 % vol: Slechts enkele keren gebruik mogelijk. Leeg de cassette zo snel als mogelijk.
- Leeg de cassettank alleen bij een hiervoor bedoeld afvoerpunt. Spoel de cassettank na het legen grondig met schoon water.
- Risico voor beschadiging van de vulstandindicatie: Reinig de binnenzijde van de tank met een hogedrukreiniger.
- Wintergebruik: Gebruik is mogelijk zolang het toilet en de cassette-tank in een vorstvrij bereik worden gebruikt. Als dit niet het geval is, de cassettank, de verswatertank en alle waterleidingen legen.
- Watertoevoer: De CTW 4xxx modellen ontvangen het water voor het spoelen van de bijbehorende verswatertank. De andere modellen ontvangen het water van de verswatertank aan voertuigzijde. Vul de verswatertank aan voertuigzijde volgens de instructies van de fabrikant.

### Algemene opmerkingen over reiniging en verzorging

- Gebruik voor de reiniging geen reinigingsmiddelen met chloor of alcohol.
- Gebruik geen scherpe, korrelvormige of sodabevattende reinigingsmiddelen.
- Gebruik geen polijstmiddelen.
- Gebruik alleen milde en kleurloze middelen overeenkomstig de instructies van de fabrikant.
- Was tenslotte de oppervlakken met helder water.
- Reinig alle afdichtingen en bewegende delen regelmatig en behandel ze met vet - maandelijks of na 3 tot 5 legingen van de casset-tank. Gebruik siliconegebaseerd vet of sproeimiddel. Dometic adviseert vet: OKS® 1110 of siliconespray: OKS® 1111.

## Algemene opmerkingen over demontage

- Reinig het toilet.
- Druk op de spoelknop tot alle watergeleidende leidingen leeg zijn.
- Ontkoppel de stroomvoorziening naar het toilet.
- Leeg en reinig de cassetetank. Laat de binnenzijde van de cassetetank drogen vanuit de aftapleiding met verwijderde deksel.
- Reinig alle afdichtingen en bewegende delen regelmatig en behandel ze met vet.

## DA Kort betjeningsvejledning

### Indledning

Denne korte betjeningsvejledning er en bestanddel af dette apparat. Den indeholder vigtige informationer angående sikker brug af apparatet. For flere detaljerede informationer - se QR-koden i starten. Overdrag alle dokumenter, hvis dette apparat gives videre til tredje part.

### Korrekt brug

Toilettet er beregnet til montering og anvendelse i fritidskøretøjer som campingvogne og autocampere. Montering og brug må kun foretages af kvalificeret personale.



Dette apparat kan anvendes af børn på 8 år eller ældre og af personer med reducerede fysiske, sansmæssige eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden forudsat, at de er under opsyn eller er blevet oplært i, hvordan apparatet bruges sikkert, og de er bevidste om risiciene, der følger heraf. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

### Generelle brugsanvisninger

- Før den første brug skal de indvendige og udvendige sider af toilettet rengøres med en blød klud og lunkent vand.
- Sanitærtilsætninger til cassetetanken nedbryder fækalier og forhindrer ubehagelig lugt. Følg producentens brugsanvisninger. Dometic anbefaler Dometic POWER CARE TABS eller Dometic GREEN CARE TABS.
- Almindeligt toilet papir kan tilstoppe toilettet. Brug kun hurtigt opløseligt toilet papir. Dometic anbefaler Dometic COMFORT CARE.
- Brug kun rent brugsvand til at skylle med.
- Kassetankens display viser 75 % fuld: Kun muligt at benytte det få gange. Tøm kassetetanken så snart som muligt.
- Tøm kun tanken på et dertil beregnet bortskaffelsessted. Efter tømningen skal kassetetanken renses grundigt med rent vand.
- Fare for at beskadige flyderen for niveauindikatoren: Du må ikke rengøre kassetetanken indvendigt med en højtryksrenser.
- Anvendelse om vinteren: Brugen er mulig, så længe toilettet og kassetetanken anvendes i et frostfrit område. Hvis dette ikke er tilfældet, skal kassetetanken, friskvandstanken og alle vandrør tømmes.
- Vandforsyning: CTW 4xxx-modellerne får vand til skylning fra den tilhørende friskvandstank. De andre modeller får vandet fra friskvandstanken på køretøjssiden. Fyld friskvandstanken på køretøjssiden i henhold til producentens anvisninger.

### Generelle bemærkninger om rengøring og pleje

- Brug ikke rengøringsmidler, der indeholder klor eller sprit under rengøringen.
- Brug ikke skarpe, granulater eller sodaholdige rengøringsmidler.
- Brug ikke polermidler.
- Brug kun milde og farveløse rengøringsmidler i henhold til producentens anvisninger.

- Skyl til sidst overfladerne grundigt med rent vand.
- Rengør og smør alle pakninger og bevægelige dele regelmæssigt, hver måned ved hyppig brug, eller 3 til 5 tømningen af kassetetanken. Brug silikonebaseret fedt eller spray. Dometic anbefaler fedt: OKS® 1110 eller silikonespray: OKS® 1111.

### Generelle bemærkninger om ud-af-brugtagning

- Rengør toilettet.
- Tryk på skylleknappen, indtil alle vandrør er tomme.
- Afbryd strømforsyningen til toilettet.
- Tøm og rengør kassetetanken. Lad det indvendige af kassetetanken tørre via tømmerøret med låget fjernet.
- Rengør og smør alle pakninger og bevægelige dele regelmæssigt.

## SV Snabbguide

### Inledning

Den här snabbguiden är en del av apparaten. Den innehåller viktig information om hur man använder apparaten på ett säkert sätt. För utförligare information - se QR-koden i början. Överlämna alla dokument om apparaten överlåtes till tredje part.

### Ändamålsenlig användning

Toaletten är avsedd att installeras och användas i fritidsfordon som campingbilar eller husbilar. Installationen får endast utföras av behörig personal.



Denna apparat kan användas av barn från 8 år samt av personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder och personer som saknar erfarenhet och kunskap under förutsättning att de använder den under uppsikt eller har fått instruktioner om hur apparaten används på ett säkert sätt och känner till eventuella risker i samband med användningen. Barn måste hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.

### Allmänna användaranvisningar

- Innan man använder toaletten för första gången ska man rengöra toalettens in- och utsida med en mjuk trasa och ljummet vatten.
- De sanitära tillsatserna för kassetanken bryter ned avföring och förhindrar obehaglig lugt. Följ tillverkarens användaranvisningar. Dometic rekommenderar Dometics POWER CARE TABS eller Dometics GREEN CARE TABS.
- Vanligt toalettpapper kan orsaka stopp i toaletten. Använd endast snabblösande toalettpapper. Dometic rekommenderar COMFORT CARE.
- Använd endast rent dricksvatten för spolningen.
- Displayen visar att kassetanken är 75 % full: Du kan bara använda toaletten några gånger till. Töm kassetanken så fort som möjligt.
- Töm endast kassetanken på anvisad plats. Efter tömningen ska du skölja kassetanken noga med rent vatten.
- Risk att flottören för nivåindikeringen skadas: Använd inte högt trycksvätt för att rengöra tankens insida.
- Vinteranvändning: Det är möjligt att använda toaletten förutsatt att toaletten och kassetanken används i en frostfri miljö. Om så inte är fallet ska man tömma kassetanken, färskvattentanken och alla vattenrör.
- Vattenförsörjning: CTW 4xxx-modellerna försörjs med spolningsvatten från tillhörande färskvattentank. De övriga modellerna försörjs med vatten från fordonets färskvattentank. Fyll fordonets färskvattentank enligt tillverkaranvisningarna.

## Allmän information om rengöring och skötsel

- Använd inte rengöringsmedel som innehåller klor eller alkohol för rengöringen.
- Använd inte frätande rengöringsmedel eller rengöringsmedel som innehåller granulat eller soda.
- Använd inte polermedel.
- Använd endast milda tvättmedel utan färgtillsatser enligt tillverkar-anvisningarna.
- Tvätta därefter grundligt av ytorna med rent vatten.
- Rengör och smörj regelbundet in alla tätningar och rörliga delar, månadsvis vid oftare förekommande användning, eller när kasset-tankens har tömts tre till fem gånger. Använd silikonbaserat smörjmedel eller silikon spray. Dometic rekommenderar smörjmedlet: OKS® 1110 eller silikon spray: OKS® 1111.

## Allmän information om att ta toaletten ur drift

- Rengör toaletten.
- Tryck på spolknappen tills alla vattenförsörjningsrör är tomma.
- Koppla från strömtillförseln från toaletten.
- Töm och rengör kassetanken. Låt toalettens insida torka via tömningsröret med borttaget lock.
- Rengör och smörj regelbundet alla tätningar och rörliga delar.

## NO Kort bruksanvisning

### Introduksjon

Den korte bruksanvisningen er en integrert del av denne enheten. Den inneholder viktig informasjon for en sikker bruk av enheten. For mer detaljert informasjon - se QR-koden på begynnelsen. Gi med alle dokumenter når apparatet overleveres til tredjepart.

### Forskriftsmessig bruk

Toaletten er ment for montering og bruk i fritidskjøretøy som campingbiler eller bobiler. Montasjen skal kun utføres av kvalifisert personale.



Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med manglende erfaring og kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det. Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

### Generelle instruksjoner for bruk

- Før første gangs bruk skal innsiden og utsiden av toalettet rengjøres med en myk klut og lunkent vann.
- Toalett kjemikalier bryter ned fekalier i kassetanken og forhindrer ubehagelige lukter. Følg produsentens instruksjoner for bruk. Dometic anbefaler Dometic POWER CARE-TABLETTER eller Dometic GREEN CARE-TABLETTER.
- Vanlig toalett papir kan forstoppe toaletten. Benytt bare hurtigoppløselig toalett papir. Dometic anbefaler Dometic COMFORT CARE.
- Bruk bare rent drikkevann for skylling.
- Displayet på kassetanken viser 75 % full: Bare noen få gangers bruk er mulig. Tøm kassetanken så snart som mulig.
- Tøm kassetanken bare ved deponeringssteder som er ment for dette. Etter hver tømning må kassetanken renses grundig med rent vann.
- Fare for skader på flottøren til nivåindikatoren. Ikke rengjør tanken innvendig med høytrykksspyler.
- Vinterdrift: Det er mulig å bruke det så lenge toaletten og kassetanken benyttes i et frostfritt område. Hvis så ikke er tilfellet må kassetanken, ferskvannstanken og alle vannrør tømmes.

- Vannforsyning: CTW 4xxx-modellene mottar vann for skylling fra den tilknyttede ferskvannstanken. De andre modellene mottar vann for skylling fra ferskvannstanken på kjøretøysiden. Fyll på ferskvannstanken på kjøretøysiden i henhold til produsentens instruksjoner.

### Generelle merknader om rengjøring og stell

- Ikke benytt rengjøringsmidler som inneholder klor eller alkohol, til rengjøringen.
- Ikke benytt slipende, kornete eller sodaholdige rengjøringsmidler.
- Ikke benytt poleringsmidler.
- Benytt kun milde og fargeløse vaskemidler i samsvar med produsentens instruksjoner.
- Vask til slutt overflatene grundig med rent vann.
- Rengjør og fett inn alle tetninger og bevegelige deler jevnlig, månedlig dersom de brukes hyppig, eller etter 3 til 5 tømninger av kassetanken. Bruk silikonbasert fett eller spray. Dometic anbefaler fett: OKS® 1110 eller silikon spray: OKS® 1111.

### Generelle merknader om å ta enheten ut av drift

- Rengjør toalettet.
- Trykk på skylleknappen helt til alle vannbærende rør er tomme.
- Koble fra strømforsyningen til toaletten.
- Tøm og rengjør kassetanken. La innsiden av kassetanken tørke fra tømmerøret med lokket tatt av.
- Rengjør og fett inn alle tetninger og bevegelige deler regelmessig.

## FI Pikakäyttöohje

### Johdanto

Pikakäyttöohje on keskeinen osa laitetta. Se sisältää tärkeää tietoa laitteen turvallisesta käytöstä. Tarkempaa tietoa – ks. alussa oleva QR-koodi. Luovuta kaikki asiakirjat, kun luovutat laitteen kolmannelle osapuolelle.

### Käyttötarkoitus

Käymälä on tarkoitettu asennettavaksi vapaa-ajan ajoneuvoihin kuten asuntovaunuihin ja asuntoautoihin ja käytettäväksi niissä. Asennuksen saa tehdä vain tehtävään pätevyitynyt henkilö.



Vähintään 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, ja henkilöt, joilta puuttuu käytön vaatima kokemus tai tietämys, voivat käyttää laitetta valvonnan alaisuudessa taikka itsenäisesti, jos heidät on perehdytetty laitteen turvalliseen käyttöön ja he näin ollen ymmärtävät laitteen käytöstä aiheutuvat riskit. Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.

### Yleisiä käyttöohjeita

- Puhdista käymälä ennen ensimmäistä käyttökertaa sisä- ja ulkopuolelta pehmeällä liinalla ja haalealla vedellä.
- Kasettisäiliön saniteettisäaineet hajottavat ulosteita ja estävät epämiellyttävän hajun. Noudata valmistajan käyttöohjeita. Dometic suosittelee Dometic POWER CARE TAB -tabletteja tai Dometic GREEN CARE TAB -tabletteja.
- Tavallinen wc-paperi voi tukkia käymälän. Käytä ainoastaan nopeasti hajoaavaa wc-paperia. Dometic suosittelee Dometic COMFORT CARE -paperia.
- Käytä huuhteluun ainoastaan puhdasta juomavettä.
- Kasettisäiliön näyttö ilmoittaa täyttöasteeksi 75 %: vain muutama käyttökerta jäljellä. Tyhjennä kasettisäiliö mahdollisimman pian.
- Tyhjennä kasettisäiliö vain tähän tarkoitukseen varatussa hävityspai-

kassa. Huuhtelee kasettisäiliö jokaisen tyhjennyksen jälkeen huolellisesti puhtaalla vedellä.

- Täyttöasteen ilmaisevan uimurin vaurioitumisvaara: älä puhdista säiliötä sisältä korkeapainepesurilla.
- Talvikäyttö: Käyttö on mahdollista, jos käymälää ja kasettisäiliötä käytetään pakkaselta suojatuissa tiloissa. Jos ei, tyhjennä kasettisäiliö, raikasvesisäiliö ja kaikki vesijohdot.
- Vedensyöttö: CTW 4xxx -mallit saavat huuhteluvetensä omasta raikasvesisäiliöstään. Muut mallit saavat huuhteluvetensä ajoneuvon raikasvesisäiliöstä. Täytä ajoneuvon raikasvesisäiliö valmistajan ohjeiden mukaisesti.

## Yleisiä puhdistus- ja hoito-ohjeita

- Vältä käytä kloori- tai alkoholipitoisia puhdistusaineita.
- Älä käytä kovia, hankaavia tai soodaa sisältäviä puhdistusaineita.
- Älä käytä kiillotusaineita.
- Käytä vain mietoja, värittömiä puhdistusaineita ja noudata valmistajan käyttöohjeita.
- Huuhtelee pinnat lopuksi huolellisesti puhtaalla vedellä.
- Puhdista ja voitele kaikki tiivisteet ja liikkuvat osat säännöllisesti, ahkerassa käytössä kerran kuukaudessa, taikka 3–5 tyhjennyskerran välein. Käytä silikonipohjaista rasvaa tai suihketta. Dometic suosittelee seuraavaa rasvaa: OKS® 1110 tai seuraavaa silikonisuihketta: OKS® 1111.

## Yleisiä käytöstäpoisto-ohjeita

- Puhdista käymälä.
- Paina huuhtelupainiketta, kunnes kaikki vesijohdot ovat tyhjentyneet.
- Katkaise käymälän virransaanti.
- Tyhjennä ja puhdista kasettisäiliö. Anna kasettisäiliön kuivua tyhjennysputken kautta kannen ollessa irrotettuna.
- Puhdista ja rasvaa kaikki tiivisteet ja liikkuvat osat säännöllisesti.

## RU Краткая инструкция по эксплуатации

### Введение

Краткая инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью этого устройства. Она содержит важную информацию для безопасного использования устройства. Более подробная информация - см. QR-код в начале. Передавайте все документы при передаче устройства третьим лицам.

### Использование по назначению

Это изделие предназначено для установки и использования в туристических транспортных средствах, например, в жилых автомобилях и автофургонах. Установка должна выполняться только квалифицированным персоналом.



Это изделие может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию изделия, если соответствующие лица понимают опасности, которые при этом могут возникнуть. Необходимо постоянно следить за детьми и не допускать игр с изделием.

### Общие указания по применению

- Перед первым использованием протрите изделие внутри и снаружи мягкой тканью и теплой водой.
- Сантехнические средства растворяют фекалии в кассетном баке и препятствуют образованию неприятного запаха. Следуйте инструкциям изготовителя по применению. Dometic рекомендует

использовать Dometic POWER CARE TABS или Dometic GREEN CARE TABS.

- Обычная туалетная бумага может привести к засорам. Используйте только быстрорастворимую туалетную бумагу. Dometic рекомендует Dometic COMFORT CARE.
- Для слива используйте только чистую питьевую воду.
- Дисплей кассетного бака показывает 75 % заполнения: возможно только несколько использований. Опорожните кассетный бак как можно скорее.
- Опорожняйте кассетный бак только в указанной точке утилизации. После каждого опорожнения промойте кассетный бак чистой водой.
- Риск повреждения поплавка индикатора уровня: Не используйте для очистки бака очистители высокого давления.
- Эксплуатация зимой: Использование возможно при условии, что туалет и кассетный бак используются в незамерзающей зоне. В противном случае опорожните кассетный бак, бак свежей воды и все водопроводные трубы.
- Система водоснабжения: Модели CTW 4xxx получают воду для смыва из соответствующего бака свежей воды. Другие модели получают воду из бака свежей воды, установленного в транспортном средстве. Заполните бак свежей воды в транспортном средстве в соответствии с указаниями производителя.

### Общие указания по чистке и уходу

- Не используйте для чистки чистящие средства, содержащие хлор или спирт.
- Не используйте острые, гранулированные или содержащие соду чистящие средства.
- Не используйте полирующие средства.
- Используйте только мягкие и бесцветные моющие средства в соответствии с указаниями производителя.
- В заключение ополосните поверхности чистой водой.
- Регулярно очищайте и смазывайте все уплотнения и движущиеся части, ежемесячно, если используете их часто, или после 3–5 опорожнений кассетного бака. Используйте силиконовую смазку или спрей. Dometic рекомендует смазку: OKS® 1110 или силиконовый спрей: OKS® 1111.

### Общие указания по выводу из эксплуатации

- Тщательно очистите туалет.
- Нажимайте кнопку слива, пока все водопроводящие трубы не станут пустыми.
- Отсоедините электропитание туалета.
- Опорожните и очистите кассетный бак. Дайте внутренней части кассетного бака высохнуть из сливной трубки со снятой крышкой.
- Регулярно чистите и смазывайте все уплотнения и движущиеся части.

## PL Krótka instrukcja obsługi

### Wstęp

Niniejsza krótka instrukcja obsługi stanowi integralną część urządzenia. Zawiera ona ważne informacje dotyczące jego bezpiecznego użytkowania. Bardziej szczegółowe informacje można uzyskać, skanując umieszczony na początku kod QR. W przypadku przekazywania urządzenia osobom trzecim należy przekazać wraz z nim jego kompletną dokumentację.

### Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Toaleta jest przeznaczona do montażu i użytku w pojazdach kempingowych, takich jak busy kempingowe lub kampery. Montaż urządzenia dokonywać może wyłącznie wykwalifikowany personel.



Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą użytkować to urządzenie jedynie pod nadzorem innej osoby lub jeśli zostały one poinstruowane w zakresie jego bezpiecznego użytkowania oraz są świadome wynikających z tego zagrożeń. Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

## Ogólne instrukcje dotyczące zastosowania urządzenia

- Przed pierwszym użyciem toaletę należy oczyścić od wewnątrz i z zewnątrz miękką ściereczką i letnią wodą.
- Dodatki sanitarne do zbiornika kasetowego rozkładają fekalia i zapobiegają powstawaniu nieprzyjemnych zapachów. Należy przestrzegać instrukcji ich producentów. Dometic zaleca produkty Dometic POWER CARE TABS lub Dometic GREEN CARE TABS.
- Zwyczajny papier toaletowy może doprowadzić do zapchania się toalety. Używać wyłącznie szybko rozpuszczalnego papieru toaletowego. Dometic zaleca produkt Dometic COMFORT CARE.
- Do spłukiwania należy używać wyłącznie czystej wody pitnej.
- Wskaźnik zbiornika kasetowego pokazuje 75 % zapelnienia: Możliwe jest już tylko kilka zastosowań. Opróżnić zbiornik kasetowy tak szybko, jak to możliwe.
- Zbiornik kasetowy należy opróżnić wyłącznie w wyznaczonych do tego celu miejscach. Po każdym opróżnieniu zbiornik kasetowy należy dokładnie wypłukać czystą wodą.
- Ryzyko uszkodzenia pływaka wskaźnika poziomu napełnienia: Nie czyścić wnętrza zbiornika myjką wysokociśnieniową.
- Użytkowanie w ziemi: Użytkowanie jest możliwe pod warunkiem zastosowania toalety i zbiornika kasetowego w obszarze chronionym przed mrozem. W przeciwnym razie należy opróżnić zbiornik kasetowy, zbiornik na świeżą wodę i wszystkie rury do wody.
- Zasilanie wodą: Modele CTW 4xxx zasilane są wodą do spłukiwania z własnego zbiornika świeżej wody. Pozostałe modele zasilane są wodą ze zbiornika świeżej wody pojazdu. Zbiornik świeżej wody pojazdu należy napełniać zgodnie z instrukcjami producenta.

## Ogólne wskazówki dotyczące czyszczenia i pielęgnacji

- Do czyszczenia nie należy używać środków czyszczących zawierających chlor lub alkohol.
- Nie używać agresywnych, ziarnistych lub zawierających sodę środków czyszczących.
- Nie stosować środków do polerowania.
- Stosować wyłącznie łagodne i bezbarwne detergenty zgodnie z instrukcjami ich producentów.
- Na koniec należy dokładnie umyć powierzchnie czystą wodą.
- Wszystkie uszczelnienia i ruchome części należy regularnie czyścić i smarować – co miesiąc, jeśli są często używane, lub po 3–5 opróżnieniach zbiornika kasetowego. Stosować smar na bazie silikonu lub smar w sprayu. Dometic zaleca następujące smary: OKS® 1110 lub spray silikonowy: OKS® 1111.

## Ogólne uwagi dotyczące wyłączania z eksploatacji

- Wyczyścić toaletę.
- Naciskać przycisk spłukiwania aż do opróżnienia wszystkich rur doprowadzających wodę.
- Odłączyć toaletę od zasilania.
- Opróżnić i wyczyścić zbiornik kasetowy. Pozostawić zbiornik kasetowy do wyschnięcia ze zdjętą rurą odpływową i pokrywą.
- Regularnie czyścić i smarować wszystkie uszczelnienia i ruchome części.

## SK Krátky návod na obsluhu

### Úvod

Krátky návod na obsluhu je integračnou súčasťou tohto zariadenia. Obsahuje dôležité informácie pre bezpečné používanie zariadenia. Podrobnejšie informácie pozri QR kód na začiatku. Pri odovzdaní zariadenia tretej strane/osobe tiež odovzdajte všetky dokumenty.

### Používanie v súlade s určením

Toaleta je určená na montáž a používanie v rekreačných vozidlách, ako napríklad dodávky alebo karavany. Montáž smie vykonávať len kvalifikovaný personál.



Toto zariadenie môžu používať deti od 8 rokov a okrem toho aj osoby so zníženými psychickými, sensorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a o nebezpečenstvách z toho vyplývajúcich. Dohľadnite na to, aby sa deti nehrali so zariadením.

### Všeobecné pokyny pre používanie

- Pred prvým použitím poutierajte toaletu zvonku a zvnútra s mäkkou utierkou a vlažnou vodou.
- Sanitárne aditíva pre kasetovú nádrž rozkladajú fekálie a zabraňujú vzniku nepríjemných zápachov. Riadte sa návodom na používanie výrobcu. Spoločnosť Dometic odporúča tablety Dometic POWER CARE TABS alebo Dometic GREEN CARE TABS.
- Bežný toaletný papier môžu upchať toaletu. Používajte len rýchlo rozpustný toaletný papier. Spoločnosť Dometic odporúča Dometic COMFORT CARE.
- Na splachovanie používajte len čistú pitnú vodu.
- Displej kasetovej nádrže ukazuje naplnenie na 75 %: Toaletu je možné použiť už len niekoľkokrát. Čo najskôr vyprázdnite kasetovú nádrž.
- Kasetovú nádrž vyprázdňujte len na mieste určenom pre likvidáciu. Po každom vyprázdnení kasetovú nádrž dôkladne vypláchnite s čistou vodou.
- Riziko poškodenia plávaka indikátora výšky hladiny: Nečistite vnútro kasetovej nádrže s vysokotlakovým čističom.
- Zimná prevádzka: Používanie je možné len vtedy, keď sa toaleta a kasetová nádrž používajú na miestach bez pôsobenia mrazu. Pokiaľ to nie je tento prípad, vyprázdnite kasetovú nádrž, nádrž na čerstvú vodu a všetky vodovodné rúry.
- Prívod vody: Modely CTW 4xxx sú napájané vodou na splachovanie z prídruženej nádrže na čerstvú vodu. Všetky ostatné modely sú napájané vodou z nádrže na čerstvú vodu zo strany vozidla. Naplňte nádrž na čerstvú vodu na strane vozidla podľa pokynov výrobcu.

### Všeobecné informácie k čisteniu a údržbe

- Na čistenie nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom chlóru alebo alkoholu.
- Nepoužívajte abrazívne a granulované čistiace prostriedky, alebo čistiace prostriedky so sódou.
- Nepoužívajte prostriedky na leštenie.
- Používajte len jemné a bezfarebné čistiace prostriedky podľa pokynov výrobcu.
- Povrchy následne dôkladne opláchnite čistou vodou.
- Pravidelne čistite a masťte všetky tesnenia a pohyblivé časti, mesačne ak sa toaleta používa pravidelne, alebo po 3 až 5 vyprázdneniach kasetovej nádrže. Používajte mazivo alebo sprej na báze silikónu. Spoločnosť Dometic odporúča mazivo: OKS® 1110 alebo silikónový sprej: OKS® 1111.

## Všeobecné informácie k odstaveniu z prevádzky

- Vyčistíte toaletu.
- Stlačte splachovacie tlačidlo, kým sa nevyprázdnia všetky vodovodné rúrky.
- Vypnite prívod vody do toalety.
- Vyprázdnite a vyčistíte kazetovú nádrž. Nechajte vnútro kazetovej nádrže vyschnúť od vypúšťacej rúry s odobratým vekom.
- Pravidelne čistíte a masťte všetky tesnenia a pohyblivé časti.

## CS Stručný návod k obsluze

### Úvod

Stručný návod k obsluze je neoddeliteľnou súčasťou tohto prístroje. Obsahuje dôležité informácie pro bezpečné používanie prístroje. Podrobnejšie informácie viz QR kód na začiatku. Pri predávaní prístroje tretím stranám predajte všetky dokumenty.

### Použití v souladu s účelem

Toaleta je určena k instalaci a použití v rekreačních vozidlech, jako jsou obytné přívěsy nebo obytné vozy. Instalaci směřují provádět pouze kvalifikovaní pracovníci.



Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud budou pod dozorem, nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití přístroje a rozumějí nebezpečím, které z použití výrobku vyplývají. Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s přístrojem nehrály.

### Všeobecné pokyny k použití

- Před prvním použitím vyčistíte vnútornú a vonútšiu stranu toalety mäkým hadríkom a vlažnou vodou.
- Sanitárni príísady do kazetovej nádrže rozkladajú výkaly a zabraňujú neprijemným zápachom. Postupujte podľa pokynů k použití od výrobcu. Spoločnosť Dometic doporučuje prostriedky Dometic POWER CARE TABS alebo Dometic GREEN CARE TABS.
- Běžný toaletní papír může toaletu ucpat. Používejte pouze rychle rozpustný toaletní papír. Dometic doporučuje Dometic COMFORT CARE.
- Ke splachování používejte pouze čistou pitnou vodu.
- Displej kazetovej nádrže ukazuje naplnění 75 %: Je možných už jen několik použití. Kazetovú nádrž čo najdlhšie vyprázdňete.
- Kazetovú nádrž vyprázdňete pouze na určeném místě pro likvidaci. Po každém vyprázdňení důkladně vypláchněte kazetovú nádrž čistou vodou.
- Nebezpečí poškození plováku hladinového indikátoru: Vnitřek nádrže nečistěte vysokotlakým čističem.
- Zimní provoz: Použití je možné, pokud se toaleta a kazetová nádrž používají v oblasti bez mrazu. Pokud tomu tak není, vyprázdňete kazetovú nádrž, nádrž na čerstvou vodu a všechny vodovodní trubky.
- Prívod vody: Modely CTW 4xxx jsou zásobeny vodou na splachování a přidružené nádrže na čerstvou vodu. Ostatní modely jsou zásobeny vodou z nádrže na čerstvou vodu na straně vozidla. Nádrž na čerstvou vodu na straně vozidla naplňte podle pokynů výrobcu.

### Obecné pokyny k čištění a péči

- K čištění nepoužívejte čisticí prostředky, které obsahují chlor nebo alkohol.
- Nepoužívejte ostré, zrnité nebo sodu obsahující čisticí prostředky.
- Nepoužívejte lešticí prostředky.

- Používejte pouze jemné a bezbarvé čisticí prostředky podle pokynů výrobcu.
- Nakonec povrchy důkladně omyjte čistou vodou.
- Pravidelně, při častém použití jednou měsíčně nebo po 3 až 5 vyprázdňení kazetové nádrže, vyčistěte a promažte všechna těsnění a pohyblivé části. Používejte silikonový tuk nebo sprej. Dometic doporučuje mazivo: OKS® 1110 nebo silikonový sprej: OKS® 1111.

### Obecné pokyny k vyřazení z provozu

- Vyčistěte toaletu.
- Stiskněte tlačítko splachování, dokud všechny vodovodní trubky nebudou prázdné.
- Odpojte toaletu od napájení.
- Vyprázdňete a vyčistěte kazetovú nádrž. Nechte vnitřek kazetovej nádrže vysuší odstraněním víka odtokové trubky.
- Pravidelně čistěte a promazávejte všechna těsnění a pohyblivé části.

## HU Rövid kezelési útmutató

### Bevezetés

A rövid kezelési útmutató a készülék szerves részét képezi. Fontos információkat tartalmaz a készülék biztonságos használatára vonatkozóan. Bővebb információk: lásd az elől található QR-kódot. Adjon át minden dokumentumot, ha továbbadja a készüléket harmadik félnek.

### Rendeltetésszerű használat

A vécé szabadidős járművekben, például lakókocsiban vagy lakóautókban való beépítésre és használatra alkalmas. A beépítés csak képzett személyzet által történhet.



A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják. A gyermekeket felügyelni kell annak érdekében, hogy ne játsszanak a készülékkel.

### Általános használati tudnivalók

- Tisztítsa meg a vécé belsejét és külsejét puha kendővel és langyos vízzel az első használat előtt.
- A kazettás tartályhoz kapható adalékok lebontják a fekáliát és megakadályozzák a kellemetlen szagok képződését. Kövesse a gyártó használati utasításait. A Dometic a Dometic POWER CARE TABS vagy Dometic GREEN CARE TABS termékek használatát javasolja.
- A hagyományos toalettpapír eldugíthatja a vécét. Csak gyorsan oldódó toalettpapírt használjon. A Dometic a Dometic COMFORT CARE terméket javasolja.
- Csak tiszta ivóvizet használjon az öblítéshez.
- A kazettás tartály kijelzője 75 %-os telítettséget mutat: már csak néhány használat lehetséges. Minél hamarabb ürítse ki a kazettás tartályt.
- Csak arra kijelölt helyen ürítse ki a kazettás tartályt. Öblítse ki alaposan a kazettás tartályt tiszta vízzel minden egyes kiürítést követően.
- A szintjelző úszó károsodásának veszélye: Ne tisztítsa a tartály belsejét nagynyomású tisztítóval.
- Téli üzemmód: Nincs akadálya a használatnak, ha a vécé és a kazettás tartály fagymentes helyen található. Ellenkező esetben ürítse ki a kazettás tartályt, a frissvíz-tartályt és az összes vízvezeték.
- Vízellátás: A CTW 4xxx modellek a hozzájuk tartozó frissvíz-tartályból kapják az öblítésre szolgáló vizet. A többi modell a fedélzeti frissvíz-tartályból vételezi az öblítésre szolgáló vizet. Töltse fel a fedélzeti frissvíz-tartályt a gyártói utasítások szerint.

## **Általános tisztítási és ápolási tudnivalók**

- Ne használjon klór- vagy alkoholtartalmú tisztítószeret a tisztításhoz.
- Ne használjon erős, szemcsés vagy szódás tisztítószeret.
- Ne használjon fényesítőszeret.
- Csak enyhe és színtelen tisztítószeret használjon, a gyártói utasítások szerint.
- Végezetül mossa le alaposan a felületeket tiszta vízzel.
- Tisztítsa meg és zsírozza be rendszeresen az összes tömitést és mozgó alkatrészt, gyakori használat esetén havonta, vagy a kazettás tartály 3–5 üritése után. Használjon szilikonalapú zsírt vagy spray-t. A Dometic által javasolt zsír: OKS® 1110, vagy szilikonspray: OKS® 1111.

## **Általános tudnivalók az üzemen kívül helyezéshez**

- Tisztítsa meg a vévét.
- Ürítse ki az összes vízvezeték az öblítőgombot működtetve.
- Szüntesse meg a vévé áramellátását.
- Ürítse ki és tisztítsa meg a kazettás tartályt. Vegye le a kiömlőcső fedelét, hogy a kazettás tartály belseje megszáradjon.
- Rendszeresen tisztítsa meg és zsírozza be az összes tömitést és mozgó alkatrészt.



Mobile living made easy.



---

**dometic.com**

---

**YOUR LOCAL  
DEALER**

**[dometic.com/dealer](https://dometic.com/dealer)**

**YOUR LOCAL  
SUPPORT**

**[dometic.com/contact](https://dometic.com/contact)**

**YOUR LOCAL  
SALES OFFICE**

**[dometic.com/sales-offices](https://dometic.com/sales-offices)**

---

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:  
**DOMETIC GROUP AB** • Hemvärnsgatan 15 • SE-17154 Solna • Sweden

4445102899, 08/2019